

۲۲۳۰۸۱۴

به نام نگارنده هستی

فرهنگ شنا

واژگان و اصطلاح‌های

فارسی به انگلیسی

www.ketab.ir

پدیدآور:

حسین سلطاندوست

سرشناسه	: سلطان‌دوست، حسین، ۱۳۶۲-
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ شنا (واژگان و اصطلاح‌های فارسی به انگلیسی) / پدیدآور حسین سلطان‌دوست.
مشخصات نشر	: تهران: آرنا، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۶۰ ص.
شابک	: 978-622-2910-62-4
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: فارسی- انگلیسی
موضوع	: شنا -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
موضوع	: Swimming -- Dictionaries -- Persian
موضوع	: فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
موضوع	: Persian language -- Dictionaries -- English
موضوع	: شنا -- اصطلاح‌ها و تعبیرها
موضوع	: Swimming -- Terminology
رده بندی کنگره	: ۸۲۷GV
رده بندی دیویی	: ۳۱/۷۹۷
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۴۶۲۹۹۹
اطلاعات رکورد کتابشناسی	: فیبا



نشر آرنا

عنوان	: فرهنگ شنا (واژگان و اصطلاح‌های فارسی به انگلیسی)
پدیدآور	: حسین سلطان‌دوست
ناشر	: آرنا
طرح جلد	: حسین سلطان‌دوست
چاپ	: اول ۱۴۰۰
شمارگان	: ۵۰۰ نسخه قیمت: ۸۴۰۰۰ تومان
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۲۹۱-۰۶۲-۴

www.arnapub.com

پیش‌گفتار

نوشتار پیش‌رو دربردارنده واژگان و اصطلاح‌های فارسی به انگلیسی ورزش شنا است و هر چند واژه‌هایی از دیگر ورزش‌های آبی را نیز در خود دارد، به‌طور ویژه به ورزش شنا از نگاه سرگرمی و تندرستی و نیز از حسی‌انداز حرفه‌ای و قهرمانی پرداخته است. نخست کوشش بر این بود تا واژه‌ها و اصطلاح‌های پرکاربرد در زمینه‌ی مفهومی، تکنیک‌ها، تمرین‌ها، سازوبرگ، قانون‌ها و بیکارهای رشته ورزشی شنا گردآوری شود؛ همچنین برای آگاهی و آشنایی با محیطی که ورزش شنا در آن انجام می‌شود برخی واژه‌های پرکاربرد بی‌امون ساختار، سازوبرگ و نگهداری استخرها نیز در این نوشتار گنجانده شده‌اند.

هر زمینه از دانش نیاز به فرهنگی شایسته از واژگان دارد تا کمابیش بر مرزهای ناپیدای آن پرتو افکند و راه پژوهش و کاوش در آن زمینه را روشن‌تر سازد. به‌هنگام گردآوری این نوشتار هیچ‌گونه کتاب یا منبع معتبری بی‌امون واژگان ورزش شنا به زبان انگلیسی یا فارسی در دسترس نبود؛ از این‌رو از آغاز راه داده‌ها باید با بررسی هر چه باریک‌بینانه‌تر در مایه‌های گوناگون کتابی و دیگر منابع‌های دانش‌مدار در رشته شنا گردآوری می‌شدند. جدای از این که در تمام نخست پیچیدگی و گستردگی سگرف پدیده زبان فراهم‌سازی هر گونه فرهنگ واژگان را با دشواری همراه می‌سازد، نبود نسخه‌های روشن و بیکارچگی بایا در نام‌گذاری و به‌کارگیری واژه‌ها و اصطلاح‌های رشته شنا از چالش‌های گردآوری فرهنگ واژگان این ورزش دوست‌داشتنی است. با نگاه به گوناگونی در نام‌گذاری مفهومی تخصصی شنا و امکان بیان یک مفهوم، به‌کارگیری واژه‌ها، نام‌گذاری ابزار و سازوبرگ، مفهومی آموزشی و سمیوتی، ماده‌های رقابتی شنا و به‌نویسدهای گوناگون، گستردگی و گوناگونی واژه‌سازی و اصطلاح‌پردازی در زمینه‌ی شنا در زبان انگلیسی و نیز کم‌بودن واژگان و اصطلاح‌های شنا به زبان فارسی که از نام‌گذاری شایسته‌ای برخوردار باشند، کار گردآوری و سامان‌بخشی یک فرهنگ واژگان ویژه شنا بیش از اندازه دشوار می‌نمود. همچنین واژه‌ها و اصطلاح‌های گوناگونی در ورزش شنا هستند که شوربختانه بر اثر نبود برابرهای فارسی و همگانی برای این واژه‌ها، آوردن آن‌ها در این نوشتار (واژه‌نامه فارسی به انگلیسی) با دشواری‌هایی همراه بود و یا به‌دچار از یادکردن آن‌ها چشم‌پوشی شد. به‌درستی پدید آوردن واژه‌نامه پیش‌رو نزد نگارنده تا‌کثیر به‌مانند کوبه‌ای از موم و خطا بود و امید به خواست و یاری پروردگار با گشایش این راه و گذر از راه‌های ناهموار آن در ویرایش‌های آتی به فرهنگ واژگان و اصطلاح‌های هر چه بی‌کم‌وکاست‌تری دست یافت.

از آن رو که در گام نخست فراهم‌سازی فرهنگ دوزبانه‌ی فارسی به انگلیسی در سنجش با گونه انگلیسی به فارسی آن می‌تواند برای ورزشکاران، مربیان و دست‌اندرکاران ورزش سنا، کشورمان کاربرد بیشتری یابد و راه پژوهش و کاوش بیشتر آن‌ها را در جستارهای دلخواه خود و تیر داس روز دنیای سنا هموارتر سازد. بالنته دشواری‌های بیشتری در گردآوری این‌گونه واژه‌نامه در پیش رو بود. نخست به این کار پرداخته شد.

گردآوری این واژه‌ها و اصطلاح‌ها یا درنگ‌هایی میان سال‌های ۱۳۹۴ تا ۱۳۹۹ خورشیدی به‌انجام رسید و در همین مدت نیز دستخوش دگرگونی‌ها و بازنگری‌هایی شد. به‌دستی با نگاه به تغییر بیوسته قانون‌های سنا، پیشرفت تکسیک‌ها و بهبود روزافزون فناوری و سازوبرگ این رشته ورزشی، در هر زمان برخی از داده‌های این کتاب، هرچند اندک، می‌تواند همراه یا شرایط روز دنیای سنا دستخوش دگرگونی شود که نشان‌دهنده نیاز بیوسته در به‌روزرسانی دانش ما و این نوشتار است.

این فرهنگ دربردارنده بیش از هزار واژه و زبانزد (اصطلاح) پیرامون ورزش سنا می‌باشد که با نگاه به نبود اناری در این زمینه تا این زمان، دست‌کم می‌تواند کامی آغازین به‌شمار آید. نیاز به یادآوری است که در این نوشتار تلاش بر آن بود تا با چشم‌پوشی از بسیار واژه‌هایی که معنای آن‌ها را می‌توان به‌استی در واژه‌نامه‌های عمومی و عمومی ورزشی نیز یافت (مگر جاهایی که نیاز بوده) بسنتر واژگانی در کتاب آورده شوند که به‌گونه تخصصی در پیوند با رشته ورزشی سنا باشند. این فرهنگ نویای سنا برای بهره‌مندی ورزشکاران، مربیان و استادان سنا، دانشجویان، پژوهش‌گران و همه دوستداران ورزش سنا بدید آمده است و در راستای پیشرفت ورزش سنا، کشور و پیشرفت روزگاران دانش‌مدارانه در این رشته ورزشی فراهم شده است.

نوشتار پیش رو نمی‌تواند یک فرهنگ بی‌کم‌وکاست ورزش سنا به‌شمار آید اما دست‌کم می‌تواند کامی راه‌کشا و سرآغازی برای دست‌یابی به چنین فرهنگی باشد. ارمانی که بدون همکاری گسترده و بهره‌گیری از دانش و کارآزمودگی کارشناسان و زبردستان این رشته ورزشی که برای پیشرفت و به‌روز شدن دانش این رشته تلاش می‌کنند و همچنین دانشمندان زبان روان، زیبا و کهن بارسی برای آبروسازی پسندیده واژه‌ها دسرسی بذیر نیست؛ براین پایه دیدگاه‌ها، پیشنهادها و راهنمایی‌های پژوهندگان، مربیان برجسته و کارآزمودگان ورزش سنا و نیز دانشمندان زبان فارسی می‌تواند برای بهبود هرچه بیشتر این نوشتار و زدودن کاستی‌های آن یاری‌کننده باشد.